

## NAGY BEÁTA fordításai

- Kéred a szerelmem?
- Kérem.
- De szennyes.
- Add szennyesen.
- Jósolni akarok.
- Jósolj.
- Kérdezni is akarok.
- Kérdezz.
- Mondjuk bekopogok.
- Gyere.
- Mondjuk elvinnélek.
- Megyek.
- De ha a nyomorba?
- Oda.
- De ha becsapnálak?
- Megbocsátok.
- Dalolj! – parancsolom.
- Dalolok.
- Küldd el barátaid.
- Küldöm.
- Azt mondom: ölj!
- Ölök.
- Azt mondom: halj meg!
- Meghalok.
- És ha szenvednék?
- Megmentelek.
- És ha neked fájni fog?
- Tűröm.
- Ha falba ütközöl?
- Elhordom.
- Ha csomót találsz?
- Elvágom.
- De ha többre lelsz?
- Százat is.
- Szerelmemet kéred?
- Szerelmedet.
- Nem adhatom.
- Miért?
- Mert rabnak nem akarom.

*(Robert Rozsgyesztvenszkij)*

## Tréfa és Tragédia

Eressz engem, engedj engem, Voronyecz.  
 Felőrölsz vagy meggyötörsz,  
 Visszaköpsz vagy visszalöpsz –  
 Holló, kés-Voronyecz, hóbort-Voronyecz!

*(Oszip Mandelstam)*